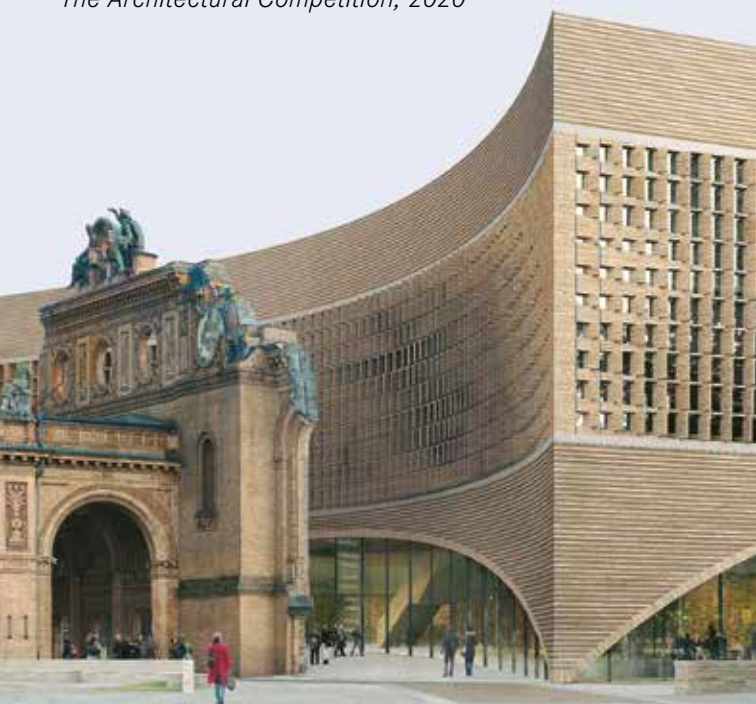


# Ein Neubau für das Exilmuseum Berlin

Architekturwettbewerb 2020

*A Building for the Exilmuseum Berlin*

*The Architectural Competition, 2020*



## Architekturwettbewerb für das Exilmuseum Berlin

Die Stiftung Exilmuseum Berlin hat es sich als bürgerschaftliche Initiative unter der Schirmherrschaft von Literaturnobelpreisträgerin Herta Müller und Bundespräsident a. D. Joachim Gauck zur Aufgabe gemacht, ein Exilmuseum am Anhalter Bahnhof zu errichten. Von diesem zentralen Bahnhof flohen nach der Machtübernahme durch die Nationalsozialisten 1933 unzählige Verfolgte mit dem Zug ins Exil. Die Abreise markierte den Aufbruch ins Ungewisse, den unwiderruflichen Einschnitt in Lebenswege – und verweist damit auch auf die Gegenwart, in der immer mehr Menschen Flucht und Migration selbst erfahren. Das Exilmuseum stellt die Erfahrung des Exils in den Mittelpunkt.

Für den Museumsneubau haben sich international renommierte Architekturbüros intensiv mit dem Thema und dem Standort auseinandergesetzt. Ihre Entwürfe werden in dieser Ausstellung erstmals der breiten Öffentlichkeit präsentiert.

### *The Architectural Competition for the Exilmuseum Berlin*

*The Stiftung Exilmuseum Berlin is the initiative of citizens working to support the establishment of a museum devoted to the theme of exile. The foundation's official patrons are Nobel laureate in literature Herta Müller and former German President Joachim Gauck. The museum's proposed site in Berlin was once occupied by the Anhalter Bahnhof, a large central railway station. In the Nazi era vast numbers of persecuted people set out into exile from here by train. Their departures launched journeys into the unknown, making irrevocable breaks in their lives. Similar conditions mark the present, as ever-growing numbers of people around the world are being forced to flee and migrate. The museum centers on this experience of exile.*

*Internationally celebrated architectural offices proposed designs for the building that will house this new museum, addressing the museum's theme and proposed site intensively. This exhibition shows their designs to the public for the first time.*



## Dorte Mandrup, Kopenhagen

Der Entwurf überzeugte die Jury vor allem durch seine bogenförmig geschwungene Front. Diese besondere Gebäudeform lässt der Portalruine des Anhalter Bahnhofs viel Raum und scheint sie gleichsam schützend zu umfassen. So entsteht ein weitläufiger, freier Platz zwischen dem historischen Fragment

und dem Neubau. Von den Galerien in den oberen Stockwerken bieten die Öffnungen in der Ziegelfassade immer wieder Ausblicke auf das Portal. Das Museumsfoyer im Erdgeschoss ist als weit aufgespannte, gläserne Halle mit leicht gewölbtem Boden angelegt. Sie lässt den Eindruck entstehen, als laste das gesamte Gebäude auf nur vier Punkten.

*The jury found the design's curving, crescent-shaped façade to be especially convincing. The shape grants plenty of space to the former*



Foyer mit dreistöckigem  
Luftraum

*The triple-height foyer*

*station's portico ruin while simultaneously seeming to embrace it protectively. An extensive plaza opens up between the historical fragment and the new building. From the upper-floor galleries, the openings in the brick exterior offer a series of ever-changing views of the portico. The foyer on the ground floor is conceived as an open, glass-spanned hall with a gently convex floor. This gives an overall impression that the entire structure rests on just four points.*

Verfasserin *Author:*  
Dorte Mandrup  
Mitarbeit *Team:* Lars Almgren,  
Lise Gandrup Jorgensen,  
Senta Schrewe, Otto Lutz  
Lundberg, Amalie Rafn  
Mogensen, Jiakun He  
Fachplanung *Consultants:*  
Sebastian Nagel, Architek-  
ten und Ingenieure Höhler+  
Partner Architekten; Paul  
Roberts, Büro Happold Engi-  
neering (Tragwerk *Structure*);  
Martin Rein-Cano, Topotek 1  
(Landschaftsarchitektur  
*Landscape architecture*)



## Diller Scofidio + Renfro, New York

Der Entwurf sieht vor, die Fundamente des ehemaligen Anhalter Bahnhofs im Bereich des Museumsfoyers auszugraben. Die historischen Spuren des Ortes werden so zusammen mit dem dreigeschossigen Tageslicht-Foyer zum zentralen Auftakt für das Museum. Die Ausstellungsräume befinden sich in geschlossenen Kuben, die in einer Glashülle zu schweben scheinen. Zwischenräume trennen die Kuben voneinander und erzeugen ein spannungsvolles Raumerlebnis.

*The design excavates the foundations of the old Anhalter Bahnhof and incorporates them into the museum's central atrium. The historical traces thus combine with the triple-height, skylit foyer to form the initial experience of the museum. The exhibition rooms, mostly housed in solid program blocks, appear to float within a light-filled outer box. The "in-between" spaces separating the galleries create interesting spatial experiences.*

Verfasser\*in *Authors:*

Elizabeth Diller, Benjamin Gilmartin, Charles Renfro

Mitarbeit *Team:* Ricardo Scofidio, Charles Curran, Michael Robitz, Jediah Lau

Fachplanung *Consultants:* merz merz; Knipper Helbig (Fassade *Façade*); Transsolar (TGA *MEP*); GROSS.MAX. landscape architects

# Bruno Fioretti Marquez, Berlin/Lugano

In diesem Entwurf wird die Portalruine des Anhalter Bahnhofs weitergebaut und bündig in die neu entstehende Gebäudefassade integriert. Die Besucher\*innen werden zum Spurenlesen in der Architektur eingeladen. Die Außenmauern des kubisch-geschlossenen Baukörpers verbergen ein Sheddach, das die Museumsräume von oben belichtet. Ein hohes Foyer zitiert die Vorhalle des einstigen Bahnhofs.

*This design extends and develops the portico ruin, integrating it flush into the new building's façade.*

*Visitors can “read” the structure for traces of the old within the new. The exterior walls of the closed, cube-like form hide a sawtooth roof that illuminates the museum rooms from above. The high foyer echoes the original proportions of the station lobby.*

Verfasser\*in *Authors:*

Prof. Piero Bruno,

Prof. Donatella Fioretti,

Prof. Jose Gutierrez Marquez

Mitarbeit *Team:* Gonçalo

Filipe Leite, Kay Fischer,

Gabriele Gagliardi, Celia

Garcia Mateo

Fachplanung *Consultants:*

Gruner GmbH (Brandschutz

*Fire safety*); Buro Happold

Engineering (TGA *MEP*);

Schnetzer Puskas Ingenieure

(Tragwerk *Structure*); Studio

Sörensen (Landschaftsarchi-

*tektur Landscape architec-*

*ture*); Ponnies Images (Visua-

lisierungen *Visualizations*)





## SANAA, Tokio

Ein flacher, gläserner Eingangspavillon erstreckt sich hinter der Portalruine und bildet einen einladenden Begegnungsort, der zwischen innen und außen vermittelt. Der Pavillon bietet eine Abfolge von Plätzen, die den verschiedenen Gebäudefunktionen Museum, Kultur und Sport gewidmet sind: Hier befinden sich die einzelnen Zugänge zu dem unterirdisch gelegenen Rest des Gebäudes.

*A flat-roofed glass entrance pavilion stretches behind the ruins of the portico, creating an inviting meeting place that mediates between inside and outside. The*

*publically accessible pavilion offers a sequence of plazas devoted to the building's different programs – museum, cultural, athletic – and harbors the entrances to the rest of the building, located underground.*

Verfasser\*in *Authors:*

Kazuyo Sejima,

Ryue Nishizawa

Mitarbeit *Team:* Yoshitake

Tanase, Fady Haddad,

Hana Greer

Fachplanung *Consultants:*

Hikaru Hane, Hane Architects

(Kontaktarchitekt *Contact*

*architect*); Prof. Dr. Andreas

Nietzold, (Prüfingenieur BS

*Certifying engineer FS*);

Transsolar (TGA MEP);

Bollinger+ Grohmann Con-

sulting GmbH (Tragwerk,

*Fassade Structure, Façade*)

Anerkennung *Honorable Mention*



Mehr Informationen zu den Entwürfen  
und dem Projekt finden Sie unter  
[www.stiftung-exilmuseum.berlin](http://www.stiftung-exilmuseum.berlin)

*Visit our website for more information  
about the project and the designs*  
[www.stiftung-exilmuseum.berlin](http://www.stiftung-exilmuseum.berlin)

Wir freuen uns über Ihre Unterstützung!  
*We are grateful for your financial support!*  
IBAN DE81 1007 0100 0298 8244 00  
BIC DEUTDEBB101

Ausstellung in Kooperation mit  
*Exhibition in cooperation with*



**Staatsbibliothek  
zu Berlin**

Preußischer Kulturbesitz





# Nieto Sobejano Arquitectos, Berlin/Madrid

Der Entwurf sieht einen rechteckigen Baukörper vor, der über dem Boden zu schweben scheint. Seine Ziegelfassade lehnt sich in Material und Farbe an das historische Bahnhofsgebäude an, während die Verglasung im Erdgeschoss sich zur Stadt hin öffnet. Portale an allen vier Seiten des Gebäudes erinnern an die einstige Ausrichtung des Anhalter Bahnhofs entlang der Nord-Süd- und Ost-West-Achse. Das Nordtor wird dabei von der Portalruine des Anhalter Bahnhofs gebildet und als Haupteingang des Museums genutzt.

*The rectangular volume appears to hover above ground. The brick façade of the upper level recalls the former railway station in its material and coloring, while the glazing of the ground floor opens the museum up to the city. Portals on all four sides of the building evoke the former station's orientation along north-south and east-west axes. The portico ruin forms the north gate – and the museum's main entrance.*

Verfasser *Author:*

Enrique Sobejano

Mitarbeit *Team:* Rebecca

Girardi, Borja Ruben Fernandez,

Christina Lore, Cristina

Sequero Barrera, Constantin

Mercier, Malte Sundermann

Fachplanung *Consultants:*

Buro Happold Engineering

(TGA MEP); Bollinger+Groh-

mann GmbH (Tragwerk

*Structure*)



Anerkennung *Honorable Mention*



## Kéré Architecture, Berlin

In diesem Entwurf zieht sich eine große, vertikale Spalte von vorne nach hinten durch das Museumsgebäude. Diese starke architektonische wie symbolisch aufgeladene Geste scheint den Bau in zwei Teile „zerbrechen“ zu lassen. An dieser Stelle entsteht ein hohes, verglastes Eingangsfoyer als Hauptorientierungspunkt des Museums. Entlang der Fassade führt eine Außentreppe auf den öffentlich zugänglichen Dachgarten, der zur Begegnung einlädt.

*In this design, a deep, vertical rift runs through the museum building from front to back. This strong architectural and symbolic gesture appears to “break” the structure in two. At this juncture, the high, glazed entrance foyer serves as the museum’s focal point. A wide exterior staircase runs along the façade and ends in a publically accessible roof that serves as an inviting backdrop for urban encounters.*

Verfasser *Author:*

Diébédo Francis Kéré

Mitarbeit *Team:* Juan Carlos

Zapata Baldrich, Johanna

Lehmann, Jaime Herraiz

Martinez, Andrea Maretto

# Sauerbruch Hutton, Berlin

Der Entwurf macht die Portalruine zum Bestandteil einer eindrucksvollen Halle, die die Besucher\*innen auf dem Weg in die Ausstellung durchqueren. Den Fluchtpunkt dieses ansteigenden, konisch geformten Raums bildet ein Fenster, das den Blick Richtung Süden zulässt. Während das Gebäude als Holzbau geplant ist, besteht die Fassade aus bunten Terracotta-Bändern.

*The design incorporates the ruins of the portico into an impressive hall that visitors traverse on their way into the exhibition. The vanishing point of this rising, conically shaped space forms a window that frames the view to the south. While the building is planned as a wood construction, the façade is marked by bright accents of terra-cotta.*

Verfasser *Author:*

Matthias Sauerbruch

Mitarbeit *Team:* Peter Apel,

Andrea Damin, Krenare

Juniku, Zlatko Nolic, Nelson

Schleiff, Gregory Then

Fachplanung *Consultants:*

Werner Sobock Ingenieure,

Frankfurt (Brandschutz *Fire safety*);

Innius Rosbach (TGA *MEP*);

Boris Reyher, Schlaich,

Bergemann und Partner, Berlin

(Tragwerk *Structure*); Sinai,

Berlin (Landschaftsplanung *Landscape planning*)



Weitere Entwürfe *Other Designs*



## Staab Architekten, Berlin

In diesem Entwurf betritt man das Museum durch die Portalruine, gelangt jedoch zunächst in einen runden Innenhof. Dieser Transitraum gibt Orientierung und lässt den Blick auf die Rückseite der Portalruine zu – dank der verglasten Fronten auch aus dem Innern des Gebäudes. Die Dachfläche des Gebäudes senkt sich sanft von den äußeren Kanten zum Hof hin ab.

*In this design, the visitor enters the museum via the portico ruin but arrives first in a circular interior courtyard. This “space of transit” provides orientation and allows a view of the back of the portico, which is also reflected in the courtyard glazing. The roof slopes gently toward this space from the building’s outer edges.*

Verfasser *Author:*

Prof. Volker Staab

Mitarbeit *Team:* Petra Wäldle,

David Czepek, Simone Prill,

Edda Meinertz, Philip

Nünning, Jamie Queisser,

Brigitte Fischer,

Rolf Eusterschulte

Fachplanung *Consultants:*

Gruner GmbH (Brandschutz

*Fire safety*); Prof. Andreas

Winkels, TH Bingen (Energie/

*TGA Energy/MEP*)

# ZAO / standard- architecture, Beijing

Der Entwurf sieht einen quaderförmigen Baukörper vor, der an der Westseite im Obergeschoss weit auskragt.

*The design conceives of a block-shaped building with its upper floor jutting out considerably on the west side. A singular spatial concept for the interior consists of rectangular spaces with overlapping corners, brightened by natural light that enters from above; apart from this, there are very few windows. The exposed concrete of the façade matches the color of the Anhalter Bahnhof's portico ruin.*



Durch ein spezielles Raumkonzept aus sich überlappenden Rechtecken werden im Innern einzelne Bereiche mithilfe von Oberlichtern erhellt, ansonsten gibt es kaum Fensteröffnungen. Die Fassade schließt an die Portalruine des Anhalter Bahnhofs an und besteht aus Sichtbeton in der Farbe des Portals.

Verfasser *Author*: Zhang Ke  
Mitarbeit *Team*: Luciano Ricci,  
Nelly Vitiello, Epp Jerlei,  
Hua Yungsi, Alyona Savelyeva,  
Artur Nitribitt, Margret  
Domko

# URBANA, Dhaka



Aufgrund der besonderen Umstände durch die Corona-Pandemie konnte das Büro keinen finalen Entwurf einreichen. Hier abgebildet ist eine vorläufige Visualisierung des angedachten Konzepts.

Kashef Mahboob Chowdhury entwirft zwei große, felsartige Baukörper, die bewusst an Eisberge erinnern und damit Assoziationen an den Klimawandel und seine Folgen für die weltweite Migration wecken. Dazwischen, gleich hinter der Portalruine, befindet sich ein Ort der Kontemplation unter Bäumen.

*The very unusual circumstances of the Covid-19 pandemic prevented the office from submitting its final design to the jury. A preliminary visualization of the concept is included here.*

*Architect Kashef Mahboob Chowdhury conceived of two massive rocklike volumes that consciously evoke icebergs and the association with climate change, a phenomenon that is intensifying migration around the world. In between these volumes, a small grove of trees behind the portico offers a place for contemplation.*

## Das Wettbewerbsverfahren

Der Realisierungswettbewerb wurde von der Stiftung Exilmuseum in Abstimmung mit der Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Wohnen sowie dem Bezirk Friedrichshain-Kreuzberg durchgeführt. Die Neubauplanung umfasst ca. 3500 m<sup>2</sup> Nutzungsfläche für die Museumszwecke sowie 700 m<sup>2</sup> Fläche u. a. zur Nutzung durch den Bezirk.

Die Wettbewerbsjury setzte sich aus den Fachpreisrichter\*innen Armand Grüntuch, Francine Houben, Petra Kahlfeldt, Jórunn Ragnarsdóttir, Benedetta Tagliabue (im Preisgericht vertreten von Verena von Beckerath) sowie den Sachpreisrichter\*innen Kristin Feireiss, Clara Herrmann, Regula Lüscher, André Schmitz und Bernd Schultz zusammen.

### *The Competition*

*The foundation Stiftung Exilmuseum Berlin launched an architectural competition in cooperation with the Berlin Senate's Department for Urban Development and Housing and the district of Friedrichshain-Kreuzberg. The new building will encompass about 3,500 square meters of floor space for museum purposes with an additional circa 700 square meters for use by the district, among others.*

*The competition jury consisted of the expert jurors Armand Grüntuch, Francine Houben, Petra Kahlfeldt, Jórunn Ragnarsdóttir, and Benedetta Tagliabue (represented by Verena von Beckerath at the jury meeting) as well as the stakeholder jurors Kristin Feireiss, Clara Herrmann, Regula Lüscher, André Schmitz, and Bernd Schultz.*



## Die Ausstellung

29.09.2020 – 17.10.2020

Staatsbibliothek zu Berlin (Foyer)  
Potsdamer Straße 33, 10785 Berlin  
Eintritt frei

Weitere Informationen zu Führungen durch die Ausstellung entnehmen Sie bitte unserer Webseite.

Ein Katalog zur Ausstellung ist bei der Stiftung Exilmuseum Berlin erhältlich (Schutzgebühr 10 Euro).

### *The Exhibition*

*September 29–October 17, 2020  
Staatsbibliothek zu Berlin (Foyer)  
Potsdamer Straße 33, 10785 Berlin  
Admission is free*

*For information on guided tours through the exhibition, please visit our website.*

*A catalogue of the exhibition is available from the Stiftung Exilmuseum for 10 euros.*

### **Kontakt Contact**

Stiftung Exilmuseum Berlin  
Ludwigkirchplatz 2, 10719 Berlin  
Tel. +49 30 767 339 120  
info@exilmuseum.berlin  
www.stiftung-exilmuseum.berlin